

MEMORANDUM

medzi partnerskými mestami

Užhorod (Ukrajina)

a

Košice (Slovensko)

Mesto Košice, zastúpené primátorom MUDr. Richardom Rašim a Užhorodská mestská rada (mesto Užhorod) zastúpené povereným primátorom Viktorom Ščadejom potvrdzujú svojimi podpismi spoločnú vôľu pri posilnení dvadsaťročnej spolupráce medzi partnerskými mestami.

Odvolávajú sa na Európsku chartu o miestnej samospráve, obe strany potvrdzujú svoju snahu napomôcť v budúcich rokoch rozvoju priateľských vzťahov a spolupráce na základe vzájomného porozumenia a vzájomnej úcty medzi dvoma národmi.

Odvolávajú sa na predchádzajúcu spoluprácu budú napomáhať pri ďalšom rozvoji najmä v oblasti kultúry (spoznávanie kultúry oboch miest, výmeny medzi umeleckými súbormi a telesami, spolupráca v oblasti hudby, výtvarného umenia, divadla, alternatívnej kultúry a podobne), cestovného ruchu (rozvoj cestovného ruchu oboch regiónov, propagácia partnerských miest v rámci podujatí organizovaných oboma mestami), ekonomiky (rozvoj spolupráce medzi podnikateľskými subjektmi, podpora investícií), školstva a vedy (výmeny a spolupráca medzi rôznymi školskými, univerzitnými a vedeckými inštitúciami oboch miest), ochrany zdravia (výmena skúseností v oblasti ochrany zdravia a v sociálnej sfére) a ochrany životného prostredia (spoločné ekologické projekty a programy) s cieľom zintenzívnenia kontaktov medzi obyvateľmi oboch miest a spoznávania kultúry oboch krajín.

Na dosiahnutie stanovených cieľov pri rozvoji vzťahov a cezhraničnej spolupráce budú strany realizovať projekty spolupráce v stanovených oblastiach a tiež iné podujatia zamerané najmä na výmenu skúseností, medzi miestnymi občianskymi, odbornými spoločenskými združeniami a inštitúciami.

S cieľom plnenia ustanovení tejto zmluvy budú mestá medzi sebou schvaľovať plán práce rozdeleným na krátkodobý (1-12 mesiacov),

strednodobý (1-3 roky) a dlhodobý (3-10 rokov). Zároveň budú každoročne hodnotiť projekty ukončené, alebo čiastočne realizované v predchádzajúcom období.

Partnerské mestá sa zaväzujú informovať sa navzájom o možných medzinárodných programoch spolupráce a svojich občanov oboznamovať s možnosťami, ktoré v stanovených oblastiach ponúka partnerské mesto.

Všetky aspekty spolupráce a iné otázky sa budú dohadovať v duchu vzájomného porozumenia, spolupráce a dobrých susedských vzťahov.

Táto dohoda nadobúda účinnosť dňom jej podpisu oboma zmluvnými stranami. Zmluva sa podpisuje na dobu neurčitú.

Táto zmluva sa podpisuje v 4 exemplároch, v ukrajinčine a slovenčine, z ktorých každý má rovnakú právnu silu.

Dňa 5. mája 2014

Richard Raši
primátor mesta Košice

Viktor Ščadej
primátor mesta Užhorod